

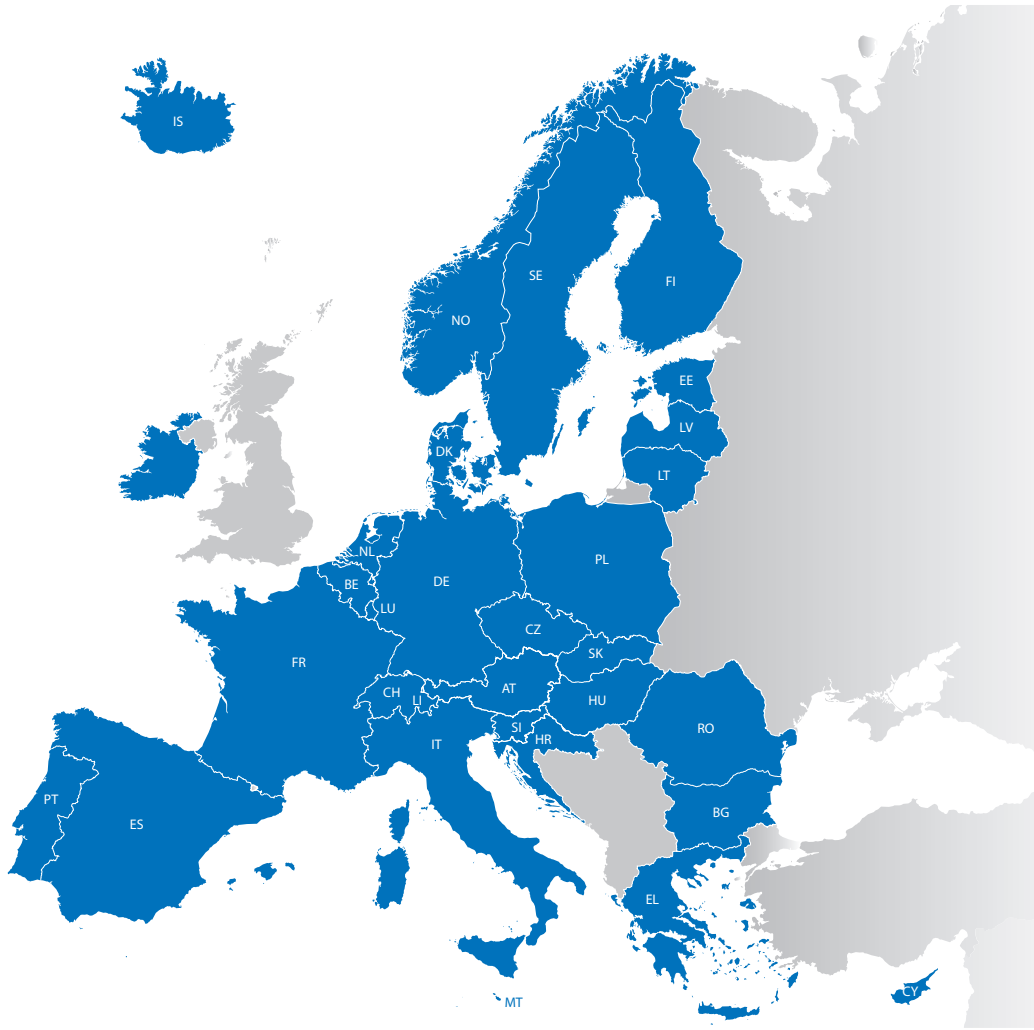
AR



«ينطبق علي إجراء دبلن - فماذا يعني ذلك؟»

ب

إجراء دبلن - معلومات لمقدمي طلبات الحصول على الحماية الدولية الواردة في إجراء
دبلن، طبقاً للمادة 4 من قانون (الاتحاد الأوروبي) رقم 604/2013



تم منحك هذا المنشور لأنك قدمت طلب الحصول على الحماية الدولية (اللجوء) في هذه الدولة أو في دولة دبلن أخرى ولدى السلطات هنا أسباب تستدعي الاعتقاد بأن دولة أخرى مسؤولة عن دراسة طلبك.

سنحدد الدولة التي ستكون مسؤولة عن طريق عملية يؤسسها قانون الاتحاد الأوروبي تُعرف بقانون دبلن. ويطلق على هذه العملية «إجراء دبلن». ويهدف هذا المنشور إلى إجابة معظم الأسئلة المتكررة التي يمكن أن تطرحها حول هذا الإجراء.

إذا كان يوجد أي شيء غير مفهوم في هذا المنشور، يُرجى سؤال السلطات.

تتضمن دول دبلن 27 دولة من دول الاتحاد الأوروبي (البرتغال (PT)، والدنمارك (DK)، والسويد (SE)، والنمسا (AT)، واليونان (EL)، وإستونيا (EE)، وإيطاليا (IT)، وأسبانيا (ES)، وألمانيا (DE)، وأيرلندا (IE)، وبولجيا (BE)، وبلغاريا (BG)، وبولندا (PL)، وجمهورية التشيك (CZ)، ورومانيا (RO)، وسلوفاكيا (SK)، وسلوفينيا (SI)، وفرنسا (FR)، وفنلندا (FI)، وقبرص (CY)، وكرواتيا (HR)، ولاتفيا (LV)، ولوكسمبورغ (LX)، وليتوانيا (LT)، ومالطا (MT)، وهنغاريا (HU)، وهولندا (NL)، بالإضافة إلى 4 دول «مرتبطة» بقانون دبلن (النرويج (NO)، وأيسلندا (IS)، وسويسرا (CH)، وليختنشتاين (LI)).

إن المنشور الذي بين أيدينا معد بغرض الحصول على معلومات فقط، حيث يهدف إلى تقديم المعلومات ذات الصلة فيما يخص إجراء دبلن لمقدمي طلبات الحصول على الحماية الدولية. ولا يستحدث/يفرض في حد ذاته حقوقاً أو التزامات قانونية. إن الحقوق والالتزامات الخاصة بالدول والأشخاص في ظل إجراء دبلن هي تلك المنصوص عليها في قانون (الاتحاد الأوروبي) 2013/604.

حقوق الطبع والنشر محفوظة للاتحاد الأوروبي © لعام 2014
مسموح بإعادة النسخ. وفيما يخص أي استخدام لصور الأشخاص أو إعادة نسخها، يجب طلب إذن من أصحاب حقوق الطبع والنشر مباشرة.



يجب أن نخبرنا إذا تواجدت في واحدة من دول دبلن في الماضي وغادرت منطقة دول دبلن منذ ذلك الحين قبل أن تأتي إلى هذه الدولة. ويعد هذا مهمًا لأنه قد يمثل عاملاً مؤثرًا في تحديد الدولة المسؤولة عن دراسة طلبك. وقد يُطلب منك أن تقدم دليلاً على الوقت الذي قضيته خارج دول دبلن، على سبيل المثال ختم في جواز سفرك، أو قرار عودة أو إبعاد، أو أوراق رسمية تشير إلى أنك أقمت أو عملت خارج دول دبلن.

“ لماذا ينطبق علي إجراء دبلن؟ ”

يتم تطبيق قانون دبلن هذا على جميع أنحاء المنطقة الجغرافية، والتي تشمل 31 دولة. تتضمن “ دول دبلن ”: البرتغال، والدنمارك، والسويد، والنمسا، واليونان، وإستونيا، وإيطاليا، وأسبانيا، وألمانيا، وأيرلندا، وبلجيكا، وبلغاريا، وبولندا، وجمهورية التشيك، ورومانيا، وسلوفاكيا، وسلوفينيا، وفرنسا، وفنلندا، وقبرص، وكرواتيا، ولاتفيا، ولوكسمبورغ، وليتوانيا، ومالطا، وهنغاريا، وهولندا، بالإضافة إلى 4 دول «مرتبطة» بنظام دبلن (النرويج، وأيسلندا، وسويسرا، وليختنشتاين)

يقرر إجراء دبلن أي دولة بمفردها تكون مسؤولة عن دراسة طلبك في حق اللجوء. وهذا يعني إنك قد تنتقل من هذه الدولة إلى دولة مختلفة مسؤولة عن دراسة طلبك.

لدى إجراء دبلن هدفان:

- ضمان وصول طلبك في حق اللجوء إلى سلطة الدولة المسؤولة عن دراسته؛
- ضمان عدم تقديمك عدة طلبات لحق اللجوء في دول عديدة بهدف تمديد مدة إقامتك في دول دبلن.

لن تدرس السلطات هنا التفاصيل الخاصة بطلبك حتى يتم تحديد الدولة التي ستكون مسؤولة عن اتخاذ قرار بشأن طلبك.

تذكر: لا يُفترض أن تنتقل إلى دولة دبلن أخرى. وإذا انتقلت إلى دولة دبلن أخرى، ستمت إعادةك إلى هنا أو إلى دولة طلبت منها في وقت سابق اللجوء إليها. إن التخلي عن طلبك هنا لن يغير الدولة المسؤولة. مع العلم بأنك تخاطر بوضعك قيد الاحتجاز إذا اختبأت أو هربت.

“ ما المعلومات التي يجب التأكد من علم السلطات بها؟ كيف يمكن أن أوضح تلك المعلومات إلى السلطات؟ ”

من المرجح أن تُجرى مقابلة معك من أجل التمكن من تحديد الدولة المسؤولة عن دراسة طلبك للجوء. وفي هذه المقابلة، سنوضح لك «إجراء دبلن». يجب أن تقدم لنا جميع المعلومات المتوفرة لديك حول تواجد أي عضو من أعضاء الأسرة أو الأقارب في أي دولة من دول دبلن، بالإضافة إلى أي معلومة أخرى تعتقد أنها متعلقة بتحديد الدولة المسؤولة (انظر أدناه للحصول على الدلالات المفصلة حول المعلومات ذات الصلة). كما يجب أن تقدم أي مستندات أو أوراق في حوزتك تحتوي على معلومات متعلقة.

يرجى إعلامنا بجميع المعلومات ذات الصلة للمساعدة في تحديد الدولة المسؤولة عن دراسة طلبك.

سيتم إجراء المقابلة باللغة التي تفهمها أو يفترض أنك تفهمها بحد معقول ويمكنك التواصل بها.

يمكنك طلب مترجم شفوي لمساعدتك على التواصل إذا كنت غير قادر على فهم اللغة المستخدمة. حيث ينبغي على المترجم الشفوي ألا يترجم سوى ما تقوله أنت والشخص مُجري المقابلة. ولا يجب على المترجم الشفوي أن يضيف آراءه أو آراءها الشخصية. وإذا كنت تجد صعوبة في فهم المترجم الشفوي، يجب أن تخبرنا و/أو تتحدث إلى المحامي الخاص بك.

ستكون المقابلة سرية. وهذا يعني أنه لن يتم إرسال أي من المعلومات التي تقدمها، بما في ذلك المعلومة التي تفيد بأنك قدمت طلب اللجوء، إلى أشخاص أو سلطات في دولتك الأصلية قد يسببون لك ضررًا بأي طريقة، أو لأعضاء عائلتك الذين مازالوا في دولتك الأصلية.

يمكن أن يتم حرمانك من حق إجراء مقابلة فقط إذا قدمت هذه المعلومات بالفعل بواسطة طرق أخرى، بعد أن تكون قد اطلعت على إجراء دبلن وعواقبه على وضعك. إذا لم يتم إجراء مقابلة معك، فيمكنك طلب تقديم معلومات مكتوبة إضافية تتعلق بعملية تحديد الدولة المسؤولة.

“ كيف ستقوم السلطات بتحديد الدولة المسؤولة عن دراسة طلبي؟ ”

توجد عدة أسباب تجعل من الدولة دولة مسؤولة عن دراسة طلبك. ويتم تطبيق تلك الأسباب بترتيب الأهمية الذي يحدده القانون. وإذا لم يكن لسبب صلة، فستتم دراسة السبب التالي، وهكذا.

تتعلق الأسباب بالعوامل التالية حسب ترتيب أهميتها:

- لديك عضو عائلة (زوج أو زوجة، أطفال أقل من 18 سنة) تم منحه الحماية الدولية أو طالب للجوء في دولة دبلن أخرى؛
- لذا فمن المهم اطلاعنا عما إذا كان لديك أعضاء بأسرتك في دولة دبلن أخرى، قبل اتخاذ أول قرار بشأن طلبك في حق اللجوء. وإذا كنت تريد أن يتم لم شملكم معًا في الدولة ذاتها، فيجب أن تقوم أنت وعضو عائلتك بالتعبير عن رغبتكم كتابةً.
- تم إصدار تأشيرة لك قبل ذلك أو تصريح إقامة من قبل دولة دبلن أخرى؛
- تم أخذ بصمات أصابعك في دولة دبلن أخرى (والاحتفاظ بها في قاعدة بيانات أوروبية تسمى النظام الأوروبي لمضاهاة بصمات الأصابع¹)؛
- يوجد دليل على أنك قد ذهبت، أو سافرت عبر، دولة دبلن أخرى، حتى إذا لم يتم أخذ بصمات أصابعك هناك.



1) يتوفر مزيد من المعلومات حول «النظام الأوروبي لمضاهاة بصمات الأصابع» في صفحة 8 لهذا المنشور «لقد طلبت لجوءًا في الاتحاد الأوروبي، فأى الدول ستتعامل مع طلبي؟»

“ ماذا لو كنت معتمداً على شخص ما ليعتني بي أو إذا كان شخص ما معتمداً علي؟ ”

يمكن أن تتم إعادة جمعكم في الدولة ذاتها بوصفهم **والدتك، أو والدك، أو طفلك، أو أخيك، أو أختك** إذا تم تطبيق جميع الشروط التالية:

- مقيمون إقامة قانونية في دولة من دول دبلن؛
- إحدى أعضاء أسرتك حامل، أو لديها طفل مولود حديثاً، أو أحدهم مريض بمرض خطير، أو لديه إعاقة شديدة، أو مسن؛
- أحد أعضاء أسرتك يعتمد على مساعدة الآخر، والذي يكون قادراً على الاعتناء به أو بها.

عادةً ما تقبل الدولة التي يقيم بها طفلك، أو شقيقك، أو والدك مسؤولية دراسة طلبك، شريطة أن تكون الروابط العائلية بين أعضاء أسرتك موصولة في دولتك الأصلية. كما سيطلب منكم أن تشيروا كتابياً إلى رغبتكم معاً في لم شملكم.

يمكنك تقديم طلب لهذه الإمكانية إذا كنت متواجداً بالفعل في الدولة التي يقيم بها طفلك، أو شقيقك، أو والدك، أو إذا كنت في دولة مختلفة عن تلك التي يقيم بها أقاربك. ويعني هذا في الحالة الثانية أنك ستضطر إلى السفر إلى تلك الدولة، إذا لم تكن حالتك صحية تمنعك من السفر لفترة زمنية طويلة.

وبالإضافة إلى هذه الإمكانية، فإنه يمكنك دائماً أن تطلب أثناء إجراء اللجوء أن تضم إلى رابطة عائلية لأسباب إنسانية، أو عائلية، أو ثقافية. وإذا تم قبول ذلك، فقد يلزمك الانتقال إلى الدولة التي توجد بها رابطتك العائلية. كما سيطلب منك في مثل هذه الحالة تقديم موافقتك كتابيةً. من المهم اطلاعنا بأي أسباب إنسانية لدراسة طلبك هنا أو في دولة مختلفة.

قد يطلب منك تقديم توضيح أو دليل يدعم ادعاءاتك حيث تتم إثارة قضايا النسب، أو الإعالة، أو القضايا الإنسانية.

“ ماذا لو كنت مريضاً أو أحتاج إلى احتياجات خاصة؟ ”

من أجل تقديم الرعاية الطبية أو العلاج الطبي المناسب لك، فيجب أن تكون السلطات هنا على علم بأي احتياجات خاصة قد تحتاجها، ويشمل ذلك صحتك، وخصوصاً إذا كنت:

- شخصاً معاقاً،
- امرأةً حاملاً،
- مصاباً بمرض خطير،
- تعرضت للتعذيب، أو الاغتصاب، أو أشكال أخرى خطيرة من العنف النفسي، والبدني، والجنسي.

إذا أخبرتنا بالتفاصيل الطبية الخاصة بك وكان من المقرر أن يتم إرسالك إلى دولة مختلفة، فسنطلب إذنك بمشاركة معلوماتك الطبية مع الدولة التي سيتم إرسالك لها. وإذا كنت غير موافق على ذلك، فسيتم منع إرسال المعلومات الطبية الخاصة بك، ولكن لن يمنع ذلك تحويلك إلى الدولة المسؤولة. وتذكر أنه إذا لم توافق أن نرسل معلوماتك الطبية لدولة أخرى، فلن تتمكن الدولة الأخرى من الاعتناء باحتياجاتك الخاصة.

ويرجى ملاحظة أنه سيتم التعامل مع معلوماتك الطبية على الدوام بسرية تامة من قِبل محترفين خاضعين للالتزامات السرية.

“ ما المدة التي سيستغرقها تحديد الدولة التي ستتعامل مع طلي؟ ما المدة التي يتم استغراقها قبل دراسة طلي؟ ”

إذا قررت السلطات في هذه الدولة أننا مسؤولون عن دراسة طلبك في حق اللجوء، فهذا يعني أنك قد تظل في هذه الدولة وأن يتم دراسة طلبك هنا.

“ ماذا يحدث إذا كانت دولة أخرى، مختلفة عن تلك التي أقيم بها، مسؤولة عن دراسة طلبتي؟ ”

إذا افترضنا أن دولة أخرى هي المسؤولة عن دراسة طلبك، فسنطلب من تلك الدولة أن تقبل المسؤولية خلال **3 أشهر** من تاريخ تقديم طلبك في هذه الدولة.

لكن، إذا تم تقرير مسؤولية الدولة الأخرى بناءً على بيانات بصمات أصابعك، فسيتم إرسال الطلب إلى الدولة الأخرى خلال **شهرين** من لحظة الحصول على النتائج من «النظام الأوروبي لمضاهة بصمات الأصابع».

• إذا كانت تلك المرة الأولى لك لتقديم طلب اللجوء في دولة دبلن ولكن يوجد سبب للاعتقاد في أنه يجب على دولة دبلن أخرى أن تدرس طلبك في حق اللجوء، فسنطلب من تلك الدولة الأخرى أن «تولي» قضيتك.

يجب أن ترد الدولة التي سنرسل إليها الطلب خلال **شهرين** من استلام الطلب. وإذا لم ترد تلك الدولة خلال هذا الإطار الزمني، فإن هذا يعني أنها قبلت مسؤولية طلبك.

• إذا قدمت بالفعل طلبًا للجوء في دولة دبلن أخرى مختلفة عن تلك التي توجد بها حاليًا، فسنطلب أن تقوم تلك الدولة الأخرى «باستقبالك مجددًا»

يجب أن ترد الدولة التي أرسلنا إليها الطلب خلال **شهر واحد** من استلام الطلب أو خلال **أسبوعين** إذا كان الطلب قائمًا على بيانات «النظام الأوروبي لمضاهة بصمات الأصابع». وإذا لم ترد تلك الدولة خلال هذا الإطار الزمني، فإن هذا يعني أنها قبلت مسؤولية طلبك وتوافق على استقبالك مجددًا.

ولكن، إذا لم تكن قد قدمت طلب اللجوء في هذه الدولة وتم رفض طلبك السابق في حق اللجوء في دولة أخرى بقرار نهائي، فيمكننا أن نختار إما أن نرسل طلبًا إلى الدولة المسؤولة لكي تستقبلك مجددًا، أو أن نتابع عملية عودتك إلى دولتك الأصلية أو مكان إقامتك الدائم أو إلى دولة ثالثة آمنة.

إذا قبلت دولة أخرى أن تكون مسؤولة عن دراسة طلبك، فسيتم إعلامك بقرارنا:

• بأنه لن تتم دراسة طلبك في حق اللجوء هنا في هذه الدولة،

• أن يتم نقلك إلى الدولة المسؤولة.

سيتم نقلك خلال 6 أشهر من تاريخ قبول الدولة الأخرى تحمل المسؤولية، أو خلال 6 أشهر من لحظة تقرير المحكمة أو المجلس العدي أنه يحق إرسالك إلى تلك الدولة إذا قررت أن تطعن في القرار. ويمكن أن تتم إطالة هذه المهلة الزمنية إذا هربت من السلطات إلى هنا أو إذا كنت مسجونًا.

إذا تم وضعك قيد الاحتجاز / في مركز مغلق في هذه الدولة كجزء من إجراء دبلن، سيتم تطبيق مهل زمنية أقصر (انظر القسم الخاص الذي يتناول الاحتجاز للحصول على مزيد من المعلومات).

ستعاملك الدولة المسؤولة كطالب لجوء وستنتفع من جميع الحقوق المتعلقة. وإذا لم تقدم طلبًا للجوء مطلقًا قبل ذلك في تلك الدولة، فسيتم منحك الفرصة للتقديم بعد وصولك.



“ ماذا لو كنت لا أوافق على قرار إرسالي إلى دولة أخرى؟ ”

لديك إمكانية عدم الموافقة على قرار إرسالك إلى دولة دبلن أخرى. ويطلق على هذا «التماس» أو «مراجعة».

يمكنك أيضًا طلب تعليق النقل لمدة الالتماس أو المراجعة.

يمكنك العثور على معلومات حول السلطات التي يجب التواصل معها من أجل الطعن في قرار في هذه الدولة في نهاية هذا المنشور.

عندما تتلقى قرار نقل رسمي من السلطات المختصة، فيكون لديك مهلة 30 يومًا لاستئناف القرار عن طريق الاتصال بالمحكمة الإدارية. من المهم جدًا أن تقوم بالطعن (التماس أو مراجعة) خلال الوقت المُشار إليه.

لديك (7) يوم/أيام لطلب تعليق نقلك أثناء دراسة التماسك. وستقوم المحكمة أو المجلس العدلي باتخاذ قرار بشأن هذا الطلب في وقت قريب. وإذا رفضت طلبك بشأن التعليق، فسيتم إعلامك بالأسباب المتعلقة بهذا القرار.

أثناء هذا الإجراء، يكون لديك حق الحصول على مساعدة قانونية ومساعدة لغوية، عند الحاجة. يقصد بالمساعدة القانونية أنه لديك حق توكيل محامي يقوم بإعداد أوراقك ويمثلك أمام المحكمة.

قد تطلب الحصول على هذه المساعدة مجانًا إذا كنت لا تستطيع تحمل التكاليف. ويمكن العثور على معلومات حول المنظمات التي تقدم المساعدة القانونية في نهاية هذا المنشور.

“ هل يمكن أن يتم احتجاجي؟ ”

قد توجد أسباب أخرى وراء احتجاجك، لكن، فيما يخص الأعراس الخاصة بإجراء دبلن، فلن يتم احتجاجك إلا إذا افترضت سلطاتنا أن هناك مخاطرة كبيرة في إمكانية هريك بسبب عدم رغبتك في أن يتم إرسالك إلى دولة دبلن أخرى.

“ ماذا يعني ذلك؟ ”

إذا افترضت سلطاتنا أنه توجد مخاطرة كبيرة في هريك منا - على سبيل المثال بسبب أنك قمت بالهرب بالفعل أو بسبب عدم تماثلك لالتزامات تقديم التقارير، إلى آخره - فقد يتم وضعك قيد الاحتجاز في أي وقت أثناء إجراء دبلن. مع العلم بأن أسباب احتجاجك المذكورة في القانون. ولا يمكن استخدام أسباب أخرى غير تلك المذكورة في القانون من أجل احتجاجك.

يحق لك الإطلاع على أسباب احتجاجك كتابةً، بالإضافة إلى إمكانيات الطعن في أمر الاحتجاز. كما لديك حق الحصول على مساعدة قانونية إذا رغبت في الطعن في أمر الاحتجاز.

إذا تم احتجاجك أثناء إجراء دبلن، فسيسير الإطار الزمني للإجراء بالنسبة لك على النحو التالي:

- سنطلب من الدولة الأخرى أن تقبل المسؤولية خلال **شهر واحد** من تقديم طلبك في حق اللجوء.
- يجب أن ترد الدولة التي أرسلنا إليها الطلب خلال **أسبوعين** من استلام طلبنا.
- يجب أن يتم تنفيذ نقلك خلال **6 أسابيع** من قبول الطلب من قبل الدولة المسؤولة. وإذا طعنت في قرار النقل، فسيتم حساب الأسابيع الستة من لحظة قيام السلطات، أو المحكمة، أو المجلس العدلي بتقرير أن إرسالك إلى الدولة المسؤولة أثناء النظر في طلبك يكتنفه الأمان.

إذا فشلنا في الامتثال للحدود الزمنية لإرسال الطلب أو لتنفيذ نقلك، فسيتم إنهاء فترة احتجاجك بغرض نقلك بموجب «قانون دبلن». وفي هذه الحالة، سيتم تطبيق المهلات الزمنية المعتادة المذكورة أعلاه.

“ ماذا سيحدث للمعلومات الشخصية التي أقدمها؟ كيف سأعلم أنه لن تتم إساءة استخدامها؟ ”

يمكن لسلطات دول دبلن أن تتبادل البيانات التي تقدمها لها أثناء إجراء دبلن للغرض الوحيد الخاص بتحقيق التزاماتها بموجب قوانين دبلن و«النظام الأوروبي لمضاهاة بصمات الأصابع». لديك حق حماية جميع التفاصيل الشخصية الخاصة بك والمعلومات التي تقدمها عن نفسك، وعن وضع عائلتك، إلى آخره طوال إجراء دبلن. مع العلم بأنه لا يمكن استخدام بياناتك إلا لأغراض يحددها القانون.

يحق لك الوصول إلى:

- بيانات تتعلق بك. لديك الحق في طلب تصحيح تلك البيانات، بما في ذلك بيانات «النظام الأوروبي لمضاهاة بصمات الأصابع»، إذا كانت خاطئة، أو طلب حذفها إذا تمت معالجتها بشكل غير قانوني؛
- المعلومات التي توضح كيفية طلب تصحيح بياناتك، بما في ذلك البيانات الموجودة في «النظام الأوروبي لمضاهاة بصمات الأصابع»، أو حذفها. ويشمل ذلك تفاصيل الاتصال بالسلطات المختصة المسؤولة عن إجراء دبلن بالنسبة لك، وتفاصيل الاتصال بالسلطات الوطنية لحماية البيانات المسؤولة عن التعامل مع الطلبات فيما يخص حماية البيانات الشخصية.



Maahanmuuttovirasto
Migrationsverket
Finnish Immigration Service



POLIISI
POLISEN I FINLAND
Police of Finland



Rajavartiolaitos
Gränsbevakningsväsendet
The Finnish Border Guard